

RO

## Instrucțiuni de montaj a completului electric



### Instrucțiuni privind protecția mediului înconjurător.

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care nu trebuie aruncate împreună cu alte deșeur menajere! Vă rugăm să spijiniți și să participați la protejerea resurselor naturale și a mediului înconjurător prin predarea acestui aparat în centrele specializate de preluare a acestora (dacă există).

**ATENȚIE!** Elementul obligatoriu este să fie furnizat de producător acestui boiler cu volum mare sau să fie testat și aprobat de acesta. Producătorul nu răspunde pentru serviciile de garanție și postgaranție a aparatului, dacă una dintre indicațiile de mai sus nu este îndeplinită. Utilizarea unor elemente încălzitoare nefurnizate sau neautorizate de producător, pot provoca pagube materiale importante sau pot avea efect daunător asupra sănătății umane sau asupra animalelor.

### Instrucțiuni de montaj a completului electric de 3000W

Boilerle electrice TESI cu volum mare sunt proiectate cu un element încălzitor de putere maximă 3 kW. Acesta este amplasat în partea de mijloc sau în partea de jos a aparatului cuplat la o flanșă.

**Model:**  
MB 3000 OWR1 B

#### 1. Date tehnice

- Tensiune de alimentare - vezi plăcuță cu datele tehnice ale boilerului
- Putere nominală - vezi plăcuță cu datele tehnice ale boilerului
- Racord cu filet - 1 1/4" (5/4")

#### 2. Cerințe de montaj

- Montarea boilerului electric se face numai de către electrician calificat.
- Asigurați-vă, că elementul încălzitor instalat nu intră în contact cu suprafața cazanului de apă.
- Asigurați-vă, că priza pe care o folosiți pentru conectarea boilerului electric este legată și împământată corespunzător.
- Racordarea la rețeaua electrică se realizează printr-un circuit electric separat, protejat cu siguranță automată de 16 A
- Asigurați-vă că înainte de porni încălzirea, boilerul a fost umplut cu apă.
- Pentru excluderea oricărui risc, în cazul în care cordonul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un tehnician din service-ul autorizat sau de persoana calificată în acest domeniu.
- Boilerul electric nu trebuie instalat în apropierea unor surse termice cu temperatură de peste 80°C.
- Montarea boilerului se poate realiza în două variante.

#### Varianta 1

Racordare la mufa marcată cu „HE” sau „EE”:  
- Înșurubați niplu/mufa furnizată la mufa boilerului, marcată cu „HE” sau „EE”

**Important! Urmăriți indicațiile din fig. A**  
- Montați încălzitorul de apă urmărind indicațiile din fig. 3. Cordonul de alimentare electrică trebuie să fie orientat spre pol.

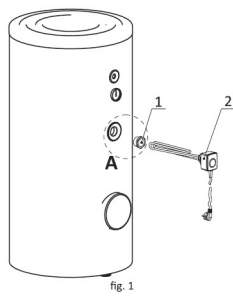


fig. 1

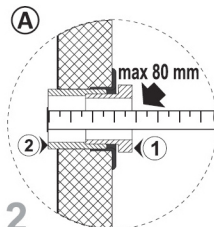
**Varianta 2**  
Racordare la flanșa situată în partea laterală a boilerului (fig. 2):  
- Scoateți capacul din plastic (6) situat în partea laterală  
- Slăbiți piulițele (3) a flanșei.  
- Asamblați flanșa cu mufa sudată (2) și garnitură etanșare din cauciuc (1), furnizate cu încălzitorul. Utilizați șuruburile și piulițele boilerului.  
- Asamblați niplul/ mufa cu mufa flanșei.

**Important! Urmăriți indicațiile din fig. A (unde: 1 - niplu/mufă; 2 - mufă sudată pe cazanul de apă sau pe flanșă)**

- Folosiți șablonul furnizat cu boilerul pentru a decupa un orificiu în capacul din plastic (6) și în materialul izolat din poliuretan moale (5)
- Asamblați capacul din plastic împreună cu izolația.
- Montați încălzitorul urmărind indicațiile din fig. 3. Aveți grijă cordonul de alimentare electrică să fie orientat spre pol.

#### 3. Funcționare

Aceste modele încălzitoare sunt prevăzute



2

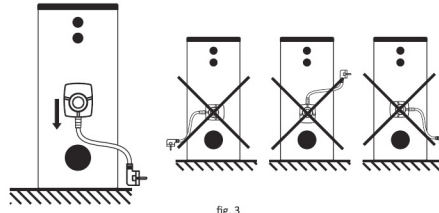


fig. 3

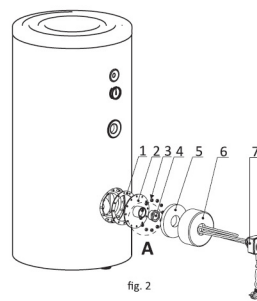


fig. 2

cu un termostat, care permite menținerea automată a temperaturii în cazul boilerului. Termostatul este amplasat într-o cutie de plastic.  
- Setarea temperaturii (fig. 4).  
Prin această setare se poate regla ușor temperatura dorită, folosind mâna regulatoarelor de pe panoul de comandă. Când rotiți mâna regulatorului în direcție „+” (MAX), valoarea temperaturii setate crește. Când rotiți mâna regulatorului în direcție „-” (MIN), valoarea temperaturii setate scade.  
- Când LED-ul roșu este aprins, dă indicație că încălzitorul funcționează și încălzește apa. Când LED-ul se stinge, aceasta este o indicație că încălzitorul nu funcționează și nu se încălzește apa.

#### 4. Protecție la temperatură

Aparatul este proiectat cu dispozitiv de protecție (declanșator termic) contra supraîncălzirii apei, care deconectează elementul încălzitorului de la rețeaua de alimentare cu energie electrică, atunci când temperatura atinge valori ridicate.

**Atenție! Repunerea în funcționare (reconectarea), declanșatorului termic se face numai de către tehnician calificat, autorizat pentru deservirea tehnică a aparatului.**

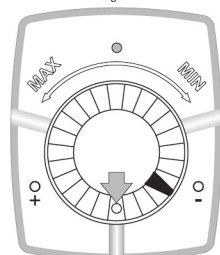
Informații pentru specialistul de service:  
- Deconectarea încălzitorului de la rețeaua de alimentare electrică se face numai prin scoaterea ștecherului din priză.

- Studiați și rezolvați problema, pentru care funcționarea boilerului a fost întreruptă.

- Se rotește până la capăt mâna regulatorului în direcția „-” (MIN), până suprapunerea orificiilor arătate în fig. 4, cu scopul de a fi restabilită protecția aparatului.

- Folosiți șurubelniță sau o altă unealtă (cu diametru de 2 mm) pentru apăsarea butonului de protecție, până se aude o pocnire.  
- Se rotește mâna regulatorului în direcția

fig. 4



pentru setarea temperaturii de

incalzire

### Instrucțiuni de montaj a completului electric de 3000W+3000W

Boilerle electrice TESI cu volum mare sunt proiectate în așa fel că să fie montate două elemente încălzitoare de câte 3 kW putere maximă. Sunt amplasate în partea din mijloc sau în partea de jos a aparatului cuplat la o flanșă. În așa fel se poate folosi putere electrică de 6 kW în total, folosind două trepte de încălzire.

**Model încălzitor:**  
MB 3000 OWR1 B

#### 1. Date tehnice

- Tensiune nominală - vezi plăcuță cu datele tehnice ale aparatului
- Putere nominală - vezi plăcuță cu datele tehnice ale aparatului
- Filet pentru racordul boilerului - 1 1/4" (5/4")

#### 2. Cerințe de montaj

- Montarea boilerului electric se face numai de către electrician calificat
- Asigurați-vă, că elementul încălzitor instalat nu intră în contact cu suprafața cazanului de apă
- Asigurați-vă, că priza pe care o folosiți pentru conectarea boilerului electric este legată și împământată corespunzător
- Racordarea la rețeaua electrică se realizează printr-un circuit electric separat, protejat cu siguranță automată de 16 A
- Asigurați-vă că înainte de porni încălzirea, boilerul a fost umplut cu apă
- Pentru excluderea oricărui risc, în cazul în care cordonul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un tehnician din service-ul autorizat sau de persoana calificată în acest domeniu.
- Incălzitoarele electrice nu trebuie instalat în apropierea unor surse termice cu temperatură de peste 80°C
- Racordarea la mufa încălzitorului de apă marcat cu „HE” sau „EE” - fig. 5.

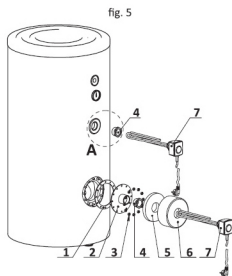


fig. 5

într-un niplu/mufa (4) furnizate la mufa boilerului marcată cu „HE” sau „EE”.

**Important! Urmăriți indicațiile din fig. A (unde: 1 - niplu/mufă; 2 - mufă sudată pe cazanul de apă sau la flanșă)**

- Montați încălzitorul urmărind indicațiile din fig. 3. Aveți grijă cordonul de alimentare electrică să fie orientat spre pol.

Racordare la flanșa situată în partea laterală a boilerului

- Scoateți capacul din plastic (6) situat în partea laterală
- Slăbiți piulițele flanșei (3)
- Montați flanșa (2) cu mufa sudată și garnitură etanșare din cauciuc (1), furnizate cu încălzitorul. Utilizați șuruburile și piulițele boilerului.
- Asamblați niplul/ mufa (4) cu mufa flanșei (2)

**Important! Urmăriți indicațiile din fig. A (unde: 1 - niplu/mufă; 2 - mufă sudată pe cazanul de apă sau pe flanșă)**

- Folosiți șablonul furnizat cu boilerul pentru a decupa un orificiu în capacul din plastic (6) și în materialul izolat din poliuretan moale (5)
- Asamblați capacul din plastic (6) împreună cu izolația (5)
- Montați încălzitorul (7) urmărind indicațiile din fig. 3. Aveți grijă cordonul de alimentare electrică să fie orientat spre pol

### Instrucțiuni de montaj a completului electric de 4500W/6000W

Boilerle electrice TESI cu volum mare sunt proiectate cu element încălzitor de putere maximă 4.5kW sau 6 kW. Acesta este amplasat în partea de mijloc sau în partea de jos a aparatului cuplat la o flanșă.

#### 1. Element încălzitor

- 1.1. Date tehnice
- Puterea nominală - vedeti inscripțiile pe

rezistență (MIN), valoarea temperaturii setate crește.  
Când LED-ul roșu este aprins, dă indicație că încălzitorul funcționează și încălzește apa. Când LED-ul se stinge, aceasta este o indicație că încălzitorul nu funcționează și nu se încălzește apa.

#### 4. Protecție la temperatură

Aparatul este proiectat cu dispozitiv de protecție (declanșator termic) contra supraîncălzirii apei, care deconectează elementul încălzitorului de la rețeaua de alimentare cu energie electrică, atunci când temperatura atinge valori ridicate

**Atenție! Repunerea în funcționare (reconectarea), declanșatorului termic se face numai de către tehnician calificat, autorizat pentru deservirea tehnică a aparatului.**

Informații pentru specialistul de service:  
- Deconectarea încălzitorului de la rețeaua de alimentare electrică se face numai prin scoaterea ștecherului din priză.

- Studiați și rezolvați problema, pentru care funcționarea boilerului a fost întreruptă.

- Rotiți mâna regulatorului până la capăt în direcția „-” (MIN) și până suprapunerea orificiilor arătate în fig. 4, cu scopul de a fi restabilită protecția aparatului.

- Folosiți șurubelniță sau o altă unealtă (cu diametru de 2 mm) pentru apăsarea butonului de protecție, până pocnire.

- Se rotește mâna regulatorului în direcția „+” (MAX) pentru setarea temperaturii de încălzire.

#### rezistență

- Tensiune nominală - vedeti inscripțiile pe rezistență

- Filet pentru racordul boilerului- 1 1/4" (6/4")

1.2. Montarea boilerului

**Montarea boilerului se poate realiza în două variante:**

#### Varianta 1

fig 6 - Boilerul (1) se racordează direct la mufa marcată cu „HE” sau „EE” sudată pe cazanul de apă.

#### Varianta 2

Racordare la flanșa situată în partea laterală a boilerului - fig 7:

- Scoateți capacul din plastic (6) situat în partea laterală

- Slăbiți piulițele (4) a flanșei

- Asamblați flanșa cu mufa sudată (3) și garnitură etanșare din cauciuc (2), furnizate cu boilerul. Utilizați șuruburile și piulițele boilerului

- Folosiți șablonul furnizat cu boilerul pentru a decupa un orificiu în capacul din plastic (6) și în materialul izolat din poliuretan moale (5)

- Asamblați capacul din plastic (6) împreună cu izolația (5)

- Montați încălzitorul de apă (7) la mufa flanșei

#### 2. Comandă termică combinată

2.1. Date tehnice:  
Comanda termică cuprinde termostat reglabil și declanșator termic protejat cu reconectare manuală.

- Tensiune nominală - vezi plăcuță cu datele tehnice de pe carcasă aparatului

- Current indicat - vezi plăcuță cu datele tehnice de pe carcasă aparatului

- Protecție împotriva pătrunderii apei - vezi plăcuță cu datele tehnice de pe carcasă aparatului

2.2. Montaj

**Atenție! Toate operațiunile de instalare și racordare trebuie realizate de specialiști calificați.**

- Comanda termică combinată montată la mufa încălzitorului de apă, marcată cu TR.

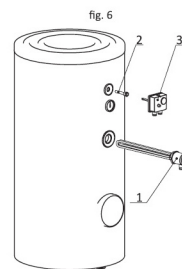


fig. 6

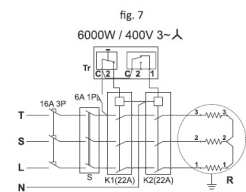
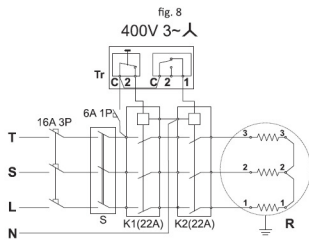


fig. 7



Vezi fig. 7 (2 - bucsă, 3 - comanda termică combinată) și fig 8 (8 - bucsă, 9 - comanda termică combinată)

- Scoateți capacul frontal, desurubând șuruburile - Clemele cu șurub sunt marcate, după cum urmează:
- Termostat reglabil
- Clema C - contact de bază
- Clema 1 - contact normal închis. Se deschide cu creșterea temperaturii.
- Clema 2 - contact normal deschis. Nu se utilizează.
- Declanșator termic de protecție
- Clema C - contact de bază
- Clema 2 - contact normal închis. Se deschide cu creșterea temperaturii.

**3. Racordare la rețeaua electrică**  
Proiectarea și realizarea instalațiilor electrice se face de specialiști calificați. Variantele de scheme de racordare sunt următoarele:

- fig 8 - Alimentare cu energie electrică trifazată - conectare în stea
- fig 9 - Alimentare cu energie electrică monofazată.

unde:

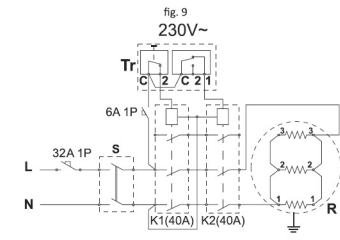
- S - aparat de separare de la rețeaua de alimentare cu energie electrică, prin care pot fi separate toți poli în condiții de supratensiuni din categoria III; K1 - contactor 1; K2 - contactor 2; Tr - comanda combinată; R - element încălzitor;

**Atenție! Este obligatorie să fie împământată carcasa boilerului. Conectați conductorul de protecție cu clema marcată cu semnul**

**Atenție! Nu conectați în nici-un caz comanda combinată direct cu încălzitorul.**

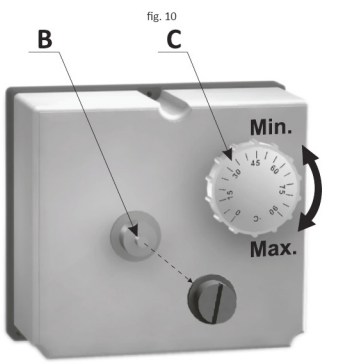
**Atenție! Înainte de a conecta boilerul la rețeaua de alimentare cu energie electrică, asigurați-vă că boilerul a fost umplut cu apă.**

**4. Funcționare**  
4.1. Setarea temperaturii: vezi fig 10  
Prin această setare se poate regla ușor



Temperatura dorită, folosind maneta regulatorului combinat de temperatură.

- 4.2. Protecție la temperatura  
Declanșatorul termic de protecție deconectează elementul încălzitor din treșeaua electrică, atunci cînd temperatura atinge valori ridicate.
- Atenție! Repunerea în funcționare (reconectarea), declanșatorului termic se face numai de către tehnician calificat, autorizat pentru deservirea tehnică a aparatului.**
- Informații utile pentru specialistul de service.
- Deconectați alimentarea electrică
  - Studiați și rezolvați problema, pentru care funcționarea boilerului a fost întreruptă
  - Declanșatorul termic trebuie răcit până la temperatura camerei
  - Apăsăți butonul (8) declanșatorului termic (fig. 10) până la pornire
  - Înainte de a deconecta tensiunea de



# RO

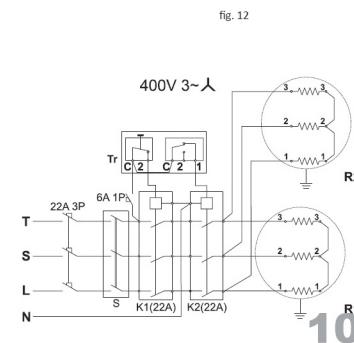
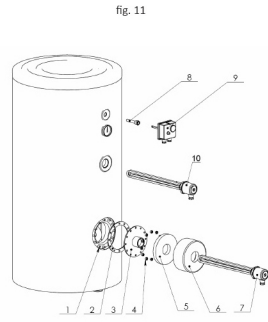
## Instrucțiuni de montare a unui grup de doua rezistente 3000W+6000W; 4500W+4500W; 4500W+6000W; 6000W+6000W

Boilerele de capacitate mare TESY sunt astfel construite pentru a oferi posibilitatea de a monta doua rezistente. Sunt amplasate in partea din mijloc sau in partea de jos a aparatului cuplat la o flansa. Astfel se poate folosi putere electrica de 9 kW in total, folosind doua trepte de incalzire.

**ATENȚIE!** În tabelul de mai jos vedeti combinatiile de rezistente admise pentru boilerelor de mare capacitate:

Мощности / Power / Puterea	Обем / Capacity / Capacitate		
	200 l.	300 l.	500 l.
3000W +6000W	-	+	+
4500W+4500W	-	+	+
4500W+6000W	-	-	+
6000W+6000W	-	-	+

(+) допустимо (+) allowable (+) admisibil  
(-) не е допустимо (-) not allowable (-) nu este admisibil



**ATENȚIE!** Rezistența obligatoriu trebuie să fie furnizată de producătorul acestui boiler cu capacitate mare sau sa fie testată și aprobată de acesta. Producătorul nu răspunde pentru serviciile de garanție și postgaranție ale aparatului, dacă una dintre indicatiile de mai sus nu este îndeplinită. Utilizarea unor rezistențe nefurnizate sau neautorizate de producător, poate provoca pagube materiale importante sau poate avea efect daunator asupra sănătății umane sau a animalelor.

- 1. Rezistența**  
1.1. Date tehnice
- Puterea nominală - vedeti inscripțiile pe rezistența
  - Tensiunea nominală - vedeti inscripțiile pe rezistența
  - Filet pentru racordul boilerului - 1 1/2" (6/4")
- 1.2. Montarea boilerului - fig. 11  
Racordarea la mufa încălzitorului de apă marcat cu „HE” sau „EE”:

**ATENȚIE! Pe aceasta poziție trebuie să fie montată rezistența cu puterea mai mică.** Boilerul (10) se racordează direct la mufa marcată cu „HE” sau „EE” sudată pe cazanul de apă. Filetul trebuie să fie ajustat. Racordarea la flansa situată în partea laterală a boilerului:

**ATENȚIE! Pe aceasta poziție trebuie să fie montată rezistența cu puterea mai mare.**

- Scoateți capacul din plastic (6) situat în partea laterală.
- Slăbiți piulițele (4) a flansei.
- Asamblați flansa cu mufa sudată (3) și garnitura etansare din cauciuc (2), furnizate cu boilerul. Utilizați șuruburile și piulițele boilerului.
- Folosiți sablonul furnizat cu boilerul pentru a decupa un orificiu în capacul din plastic (6) și în materialul izolanț din poliuretanan moale (5).
- Asamblați capacul din plastic (6) împreună cu izolția (5).
- Montați încălzitorul de apă (7) la mufa flansei. Filetul trebuie să fie ajustat.

**2. Comanda termică combinată**  
2.1. Date tehnice:  
Comanda termică cuprinde termostat reglabil și declanșator termic protejat și reconectare manuală.

- Tensiune nominală - vezi placuta cu datele tehnice de pe carcasa aparatului.
- Curent indicat - vezi placuta cu datele tehnice de pe carcasa aparatului.
- Protecția împotriva patrunderii apei - vezi placuta cu datele tehnice de pe carcasa aparatului.

2.2. Montaj  
Atenție! Toate operațiunile de instalare și racordare trebuie realizate de specialiști calificați.

Comanda termică combinată montată la mufa încălzitorului de apă, marcată cu TR. Vezi fig. 11 (8 - bucsa, 9 - comanda termică combinată)

- Scoateți capacul frontal, desurubând șuruburile. Clemele cu șurub sunt marcate, după cum urmează:
- Termostat reglabil
- Clema C - contact de baza.
- Clema 1 - contact normal închis. Se deschide cu creșterea temperaturii.
- Clema 2 - contact normal deschis. Nu se utilizează.

Declanșator termic de protecție  
Clema C - contact de baza.  
Clema 2 - contact normal închis. Se deschide odată cu creșterea temperaturii.

**3. Racordare la rețeaua electrică**  
Proiectarea și realizarea instalațiilor electrice se face de către specialiști calificați.

Variantele de scheme de racordare sunt următoarele:

- Fig. 12 - Alimentare cu energie electrică trifazată - conectare în stea, unde:
- S - aparat de separare de la rețeaua de alimentare cu energie electrică, prin care pot fi separate toți poli în condiții de supratensiuni din categoria III; K1 - contactor 1; K2 - contactor 2; Tr - comanda combinată; R1 și R2 - rezistențe;

**ATENȚIE! Este obligatorie să fie împământată carcasa boilerului. Conectați conductorul de protecție cu clema marcată cu semnul**

**ATENȚIE! Nu conectați în niciun caz comanda combinată direct cu încălzitorul.**

**ATENȚIE! Înainte de a conecta boilerul la rețeaua de alimentare cu energie electrică, asigurați-vă că boilerul a fost umplut cu apă.**

**4 Funcționare**  
4.1 Setarea temperaturii: vezi fig. 10.  
Prin această setare se poate regla ușor temperatura dorită, folosind maneta regulatorului combinat de temperatură.

4.2 Protecție la temperatura  
Declanșatorul termic de protecție deconectează rezistența din rețeaua electrică, atunci când temperatura atinge valori ridicate.

**ATENȚIE! Repunerea în funcționare (reconectarea) declanșatorului termic se face numai de către un tehnician calificat, autorizat pentru deservirea tehnică a aparatului.**

Informații utile pentru specialistul de service.

- Deconectați alimentarea electrică.
- Studiați și rezolvați problema, pentru care funcționarea boilerului a fost întreruptă
- Declanșatorul termic trebuie răcit până la temperatura camerei.

**CALOR SRL**  
Str. Progresului nr. 30-40, sector 5, Bucuresti  
tel: 021.411.44.44, fax: 021.411.36.14  
www.calorserv.ro - www.calor.ro